

25. PĀ MAI



Pā mai tō reo aroha
Ki te pā o te kura e

*Your words of love and support are heard
Here at the kura*

E ngā iwi o Aotearoa
Haere mai, haere mai

*To all the tribes of Aotearoa
Welcome, welcome*

Titiro ki ngā hoia
Kua wehea nei
Auē te aroha
Me te mamae

*Look to the soldiers
Who have departed from us
Oh, the pain
And the sorrow of it all*

E ngā iwi o Aotearoa
Kia kaha, kia manawanui

*To all the tribes of Aotearoa
Be strong and be brave*

Chant

Tahi me te toru e
Tā i te marumaru
Whare tapu teitei
Te ao korowhiti
Haere mai, haere mai

*First one, then three
As a protection for
The sacred house on high
Renowned, throughout the world
Welcome! Welcome!*

.....

This waiata offered support to the tribes in Aotearoa at a time when the young men were being sent off to the Second World War. Use this waiata as an example of music being used to document historical change. It could be sung on Anzac Day or as a general performance waiata.

When performing it, be aware of the contrast between the chanting and the singing. Replace the word “kura” in the second line with an appropriate word for the context of the singing of the waiata, such as “rūma” (classroom) or marae.

Add new words to the ngā kupu hou chart. Relate the phrases “Kia kaha, kia manawanui” to school mottos and add them to the tikanga/uara chart.

The song sheets for all waiata and haka are at the back of this book.